



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده کڼه

موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت ج.ا.ا و دولت شاهی دنمارک

تاریخ نشر: (۱۲) حوت سال ۱۳۹۳ ه.ش

نمبر مسلسل: (۱۱۶۵)

در این شماره:

موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت ج.ا.ا و دولت شاهی دانمارک.

ACKU

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح، موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان
دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی دنمارک

شماره: (۱۲۷)

تاریخ: ۱۳۹۲/۱۱/۱۶

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت
جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی دنمارک را که براساس فیصله شماره (۱۰۵) مؤرخ ۱۳۹۲/۸/۸ ولسی
جرگه و شماره (۹۹) مؤرخ ۱۳۹۲/۱۰/۳ مشرانو جرگه شورای ملی به داخل (۱) مقدمه و (۷) ماده تصدیق گردیده
است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با موافقتنامه و مصوبات شورای ملی، در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق در مورد موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و
دولت شاهی دنمارک

شماره: (۱۰۵)

تاریخ: ۱۳۹۲/۸/۸

به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ولسی جرگه در جلسه ۱۳۹۲/۸/۸ موافقتنامه همکاری های
استراتژیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی دنمارک را در یک مقدمه و (۷) ماده تصدیق
نمود.

عبدالرووف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق در مورد موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و
دولت شاهی دنمارک

شماره: (۹۹)

تاریخ: ۱۳۹۲/۱۰/۳

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت
جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی دنمارک را در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۲/۱۰/۳ در یک
مقدمه و (۷) ماده به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

موافقتنامه همکاری های استراتژیک میان دولت جمهوری اسلامی افغانستان و دولت شاهی دنمارک

دولت جمهوری اسلامی افغانستان و کشور شاهی دنمارک (که منبهد به آنها طرفین خطاب می گردد).

بر مبنای اصول مندرج در منشور ملل متحد.

با تأکید مجدد بر تعهد شان به صلح، دموکراسی و احترام به حقوق بشر و حاکمیت قانون، با درک ضرورت همکاری های مستمر میان جمهوری اسلامی افغانستان و همکاران منطقوی و بین المللی آن به منظور دستیابی به یک افغانستان با ثبات و دارای امن در یک منطقه امن و با ثبات.

با تصریح مجدد تعهدات مشترک صورت گرفته از سوی طرفین به ثبات و انکشاف پایدار در افغانستان در یک سلسله از کنفرانس های بین المللی به شمول کنفرانس بن در ماه دسمبر سال ۲۰۱۱، اجلاس سران شیکاگو در ماه می ۲۰۱۲، و کنفرانس توکیو در ماه جولای سال ۲۰۱۲.

با اشاره به سابقه دوستی و همکاری میان طرفین و با تأکید بر تعهدات شان در قبل توسعه همکاری های دراز مدت.

با اشاره به تعهدات انجام شده متقابل از سوی طرفین مندرج در یادداشت های تفاهم متعدد که در ده سال گذشته روی آن توافق صورت گرفته است، به شمول یادداشت تفاهم سه جانبه میان دولت انتقالی اسلامی افغانستان، دولت دنمارک و کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور مهاجرین (سال ۲۰۰۴) و یادداشت تفاهم میان وزارت دفاع جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت دفاع کشور شاهی دنمارک در مورد انتقال افراد میان قطعه دنمارکی نیروهای بین المللی حافظ صلح و مقامات افغان (سال ۲۰۰۵) و مکتوب ضمیموی به آن در خصوص دسترسی به زندانیان منتقل شده به دولت افغانستان (سال ۲۰۰۷) به شمول تعدیلات و ضمایم بعدی آن.

با تأکید مجدد بر تعهد در قبال احترام به اصول کلی قوانین بین المللی منجمله حاکمیت ملی، استقلال، و تمامیت ارضی، و.

با درک اینکه ثبات پایدار در افغانستان وابسته به انکشاف سیاسی، اقتصادی، و اجتماعی بوده و همکاری های منطقوی نیز برای ایجاد یک محیط مساعد برای ثبات و رشد اقتصادی افغانستان حایز اهمیت می باشد.

بدین وسیله، بر مبنای احترام متقابل میان دو کشور دارای حاکمیت ملی و منافع مشترک شان، توافق نموده اند تا همکاری استراتژیک دراز مدت را که دربر گیرنده عرصه های آتی می باشد. منعقد سازند:

همکاری های سیاسی و امنیتی

ماده اول:

۱- طرفین بر ضرورت تبادل نظریات و روی دست گیری اقدامات مشترک در قبال نگرانی های مشترک تأکید نموده و توافق می نمایند تا مشورت های منظم را به سطح سیاسی و نیز به سطح کارشناسانه انجام دهند.

۲- دولت دنمارک به حمایتش از تلاش های دولت افغانستان برای دستیابی به آشتی از طریق یک پروسه جامع و همه شمول که دربر گیرنده تمام افغان ها می باشد، ادامه می دهد. دولت دنمارک همچنان از تلاش های شورای عالی صلح در این رابطه پشتیبانی می کند. طرفین توافق دارند که این پروسه سیاسی باید تحت رهبری و مالکیت افغانی و مبتنی بر اصول قانون اساسی افغانستان به شمول نورم ها و تضمینات مرتبط به حقوق بشر مندرج آن به شمول حقوق زنان، باشد.

۳- طرفین به قانون بین المللی و به حل و فصل مسالمت آمیز منازعات بین کشور ها متعهد می باشد. آنها در عزم شان برای جلوگیری از تهدیدات تروریسم و افراط گیری خشونت بار در افغانستان و جهان با یکدیگر متحد هستند.

۴- طرفین اهمیت مساعدت های بین المللی به منظور بهبود امنیت در افغانستان را درک می نمایند، آنها بر ضرورت ادامه تلاش ها برای ایجاد نیروهای امنیتی ملی که مسلکی و پایدار باشد و در مطابقت با قانون اساسی افغانستان عمل کرده و به معیارات حقوق بشری بین المللی احترام بگذارد، توافق دارند. دولت دنمارک در مطابقت با تعهداتش در اجلاس سران ناتو و ایساف در شیکاگو در ماه می سال ۲۰۱۲، تعهد می کند که این پروسه را با فراهم ساختن مساعدت های مالی خویش به منظور انکشاف نیروهای امنیتی افغانستان در مطابقت با میکانیزم های ایجاد شده، حمایت نماید.

همکاری های انکشافی

ماده دوم:

۱- به موجب تعهدات متقابلی که در کنفرانس های کابل، بن و توکیو صورت گرفته است، طرفین از طریق همکاری های انکشافی میان شان تلاش خواهند نمود تا دموکراسی و ظرفیت مسلکی و منابع بشری را در افغانستان تقویت نموده، رشد اقتصادی را ارتقاء بخشیده و جامعه ای را ایجاد نمایند که در آن تمام افغان ها بتوانند یک جامعه بهتر، امن تر و شگوفاتر را بسازند.

۲- دولت دنمارک در مطابقت با تعهداتش در توکیو ۲۰۱۲، متعهد است تا مساعدت های انکشافی را به دولت افغانستان بعد از سال ۲۰۱۴ و در جریان دهه تحول فراهم سازد. حکومتداری خوب به شمول اصلاحات اداری و سایر عرصه ها از جمله معارف، رشد اقتصادی، زراعت و انکشاف دهات، از اولویت برخوردار خواهند بود. بر آورده شدن این تعهدات دولت دنمارک مرتبط به تطبیق همه اقداماتی که روی آن از سوی طرفین در کنفرانس های کابل، بن و توکیو، موافقت صورت گرفته و در چهارچوب حسابدهی متقابل توکیو بیان گردیده است، می باشد.

۳- دولت دنمارک توافق می نماید تا در مطابقت با تعهدات کنفرانس کابل و به منظور حمایت از اولویت های انکشافی دولت افغانستان، حد اقل ۵۰٪ از مساعدت هایش را از راه بودجه ملی فراهم خواهد سازد. دولت دنمارک همچنان متعهد است تا جهت همسو ساختن حد اقل ۸۰٪ از کمک هایش با برنامه های ملی دارای اولویت (NPPs) تلاش نموده و کمک هایش را در مطابقت با پالیسی مدیریت کمک به افغانستان، به گونه ای فراهم می سازد که مؤثریت آن بیشتر شود.

۴- دولت دنمارک به تخصیص بخشی از وجوه مالی اش از طریق سازمان های غیر دولتی ادامه خواهد داد.

۵- طرفین تعهد می نمایند تا فرصت های اشتغال زایی را با توجه خاص به اقشار آسیب پذیر جامعه همچون جوانان، زنان، مهاجرین و بیجا شدگان داخلی (IDPs) که کتله بزرگ نیروی کاری و یک منبع مهم رشد و توسعه را تشکیل می دهد، پشتیبانی نمایند.

۶- با در نظر داشت اینکه بخش عظیمی از نفوس افغانستان در مناطق روستایی کشور زیست می نمایند، طرفین موافقه می نمایند تا از ابتکارات و برنامه های حکومت داری محلی که تسهیل کننده دسترسی به خدمات کلیدی حیاتی به مردم دهات باشد، پشتیبانی نمایند.

۷- طرفین توسعه تعلیم مساوی و همه شمول را به همه اطفال در افغانستان قطع نظر از جنسیت شان، ادامه خواهند داد. این کار در برگیرنده آموزش استادان، ترتیب نصاب های درست و بهبود آموزش حرفوی می باشد.

۸- سایر عرصه های همکاری های انکشافی از طریق موافقتنامه دو جانبه همکاری های انکشافی تعیین شده می تواند.

حکومتداری و حاکمیت قانون

ماده سوم:

۱- طرفین بر تعهد متقابل شان به اهداف و اصول مندرج در پروسه کابل، سند استراتژی "به سوی اتکا به خود" که در توکیو تقدیم گردیده بود و به چهارچوب حسابدهی متقابل توکیو، معطوف به مسایل حکومتداری خوب و مبارزه با فساد، مجدداً تأکید می نمایند. طرفین بر نیاز افغانستان به ایجاد نهادهای نیرومند، شفاف و حسابده در سطح ملی و محلی تأکید می نمایند.

۲- طرفین بر تعهد خویش نسبت به دموکراسی و حقوق بشر به شمول آزادی بیان، ارتقای حقوق زنان جهت تأمین موقف مساویانه آنان در جامعه، همچون حق تحصیل، حق کار و حق سهمگیری در زندگی اجتماعی، سیاسی و فرهنگی مجدداً تأکید می نمایند. طرفین به تطبیق کنوانسیون محو تمام انواع تبعیض علیه زنان (CEDAW) و قطعنامه های شورای امنیت در خصوص زنان، صلح و امنیت (۱۳۲۵، ۱۸۲۰، ۱۸۸۸، ۱۸۸۹ و ۱۹۶۰) متعهد باقی می مانند.

۳- افغانستان مجدداً بر تعهد قاطع خویش مبنی بر داشتن حکومت دموکراتیک، همه شمول و کثرت گرا به شمول تدویر انتخابات آزاد، عادلانه و شفاف تأکید می نماید، افغانستان با تأکید مجدد بر تعهدات خویش در کنفرانس بن ۲۰۱۱ و در کنفرانس توکیو ۲۰۱۲ پروسه انتخاباتی خویش را تقویت نموده و بهبود خواهد بخشید.

۴- حکومت دنمارک با باقی ماندن منحصیث یک همکار دراز مدت، قابل اعتماد و پایدار تعهد می نماید تا تلاش های افغانستان را در راستای اصلاحات، نهاد سازی و ارائه خدمات اساسی حمایت نماید. دنمارک همچنان از ابتکارات در راستای تقویت نقش زنان و جوانان افغان در جامعه بخصوص در مورد سهم گیری شان در پروسه های تصمیم گیری سیاسی و اقتصادی پشتیبانی خواهد نمود.

۵- طرفین درک می نمایند که یک افغانستان با ثبات و امن مبتنی بر حاکمیت قانون باشد نیازمند یک نیروی پولیس ملکی کارآمد و پاسخگو می باشد که بتواند نیازهای اساسی امنیتی مردم افغانستان را مرفوع سازد. دولت افغانستان بر

تعهدات خویش به ادامه تلاش هایش در راستای ایجاد یک چنین نیروی پولیس مجدداً تأکید می نماید. حکومت دنمارک به پشتیبانی خویش از این پروسه از طریق تخصیص دادن بخشی از کمک های ملکی خویش به افغانستان از مجرای برنامه هایش ادامه می دهد که هدف آنها حمایت بیشتر از انکشاف پولیس ملکی افغان به شمول پولیس مردمی می باشد.

همکاری های اقتصادی

ماده چهارم:

۱- طرفین درک می نمایند که انکشاف اقتصادی، ایجاد شغل و از میان برداشتن فقر پیش شرط همایی یک افغانستان با ثبات و امن محسوب می گردند. بنابر این، طرفین جهت بهبود شرایط برای سرمایه گذاری و رشد اقتصادی در افغانستان همکاری خواهند نمود. دولت افغانستان می پذیرد که این امر نیازمند ایجاد یک محیط مساعد برای سرمایه گذاری خارجی به شمول چهارچوب های مؤثر و مناسب حقوقی، افزایش عایدات مالیاتی و مدیریت درست اقتصادی و مالی اقتصاد کشور و همچنان انکشاف زیربناها و امنیت بهتر می باشد.

دولت افغانستان اقدامات مناسبی را بدین منظور انجام خواهد داد.

۲- حکومت دنمارک در راستای تقویت توسعه پایدار در سکتور های متعدد کمک خواهد نمود و تلاش می نماید تا از ظرفیت دولت افغانستان در راستای توسعه سکتور زراعت به نفع مردم این کشور حمایت نماید هر دو حکومت روی سکتور های شامل این همکاری موافقه خواهند نمود. دولت دنمارک سکتور خصوصی دنمارک را برای سرمایه گذاری در افغانستان ترغیب خواهد نمود.

۳- عرصه های دیگر همکاری های اقتصادی از طریق موافقتنامه متقابل شناسایی و مورد تطبیق قرار گرفته می تواند.

همکاری های منطوقی

ماده پنجم:

۱- طرفین درک می نمایند که دستیابی به یک افغانستان با ثبات و امن به یک فضای مساعد منطوقی نیازمند است. بناً آنها توافق می نمایند تا در امر توسعه همکاری های منطوقی همکاری نمایند تا نقش افغانستان را در نهادها، پروسه ها و مجامع مختلف منطوقی ارتقاء دهند.

۲- طرفین مشترکاً توافق نظر دارند که پروسه استانبول یک ابتکار خیلی مهم در زمینه اعتماد سازی و توسعه همکاری میان افغانستان و همسایه های نزدیک و دور آن می باشد. این زمینه، آنها از نتایج کنفرانس وزرای قلب آسیا که در ۱۴ جون ۲۰۱۲ در کابل برگزار شد استقبال نموده و توافق می نمایند که پروسه استانبول باید اساساً توسط کشور هایی که مستقیماً در آن دخیل اند به پیش برده شود. به این ترتیب آنها از کشور های قلب آسیا می خواهند که وارد یک همکاری جامع منطوقی مبتنی بر اصول توافق شده در استانبول نوامبر ۲۰۱۱ کردند. دولت دنمارک بر تعهد خویش در راستای حمایت از توسعه پروسه استانبول از راه پشتیبانی تطبیق مؤثر تدابیر اعتماد سازی پروسه استانبول مجدد تأکید می نماید.

مهاجرت

ماده ششم:

۱- طرفین در همکاری با همدیگر در راستای مبارزه با قاچاق انسان کار خواهند نمود.
طرفین به سهم خویش در امر همکاری نزدیک به هدف جلوگیری از مهاجرت های غیر قانونی و حضور فزاینده غیر قانونی افراد با تابعیت افغانی و دنمارکی در قلمرو جانب دیگر ادامه خواهند داد و بازگشت چنین اشخاص به کشور اصلی شان ادامه خواهند داد.

احکام نهایی

ماده هفتم:

- ۱- این موافقتنامه همکاری های استراتژیک الی ۳۱ دسمبر سال ۲۰۱۷ و یا تا هنگام فسخ کتبی آن توسط یکی از طرف ها با سه ماه اطلاع قبلی و یا الی تعویض آن با یک موافقتنامه همکاری دیگر مدار اعتبار خواهد بود.
 - ۲- طرفین تعهد می نمایند که هر سال نشست در سطح مقامات ارشد داشته باشند تا از تطبیق این موافقتنامه همکاری های استراتژیک ارزیابی به عمل آورند.
 - ۳- میزان و اهداف کمک های انکشافی دو جانبه دنمارک در فواصل زمانی منظم مورد بازنگری قرار خواهد گرفت.
 - ۴- این موافقتنامه با گذشت (۳۰) روز از تکمیل طی مراحل حقوقی آن در هر دو کشور و ابلاغ آن توسط طرفین به یکدیگر نافذ می گردد.
 - ۵- موارد فوق نشانگر تفاهم حکومت دولت شاهی دنمارک و دولت جمهوری اسلامی افغانستان روی مسایلی که در اینجا ذکر گردیده، می باشد.
- این سند در شهر کوپن هاگن دنمارک به تاریخ ۲ می سال ۲۰۱۳ در طی دو نقل، به لسان های دری، پشتو، دنمارکی و انگلیسی ترتیب گردیده که هر چهار متن دارای اعتبار یکسان می باشد. در صورت تفاسیر متفاوت، متن انگلیسی ارجحیت دارد.

از جانب

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

از جانب

دولت شاهی دنمارک